



Muss ich mein Auto ebenfalls ummelden?

Ja! Wenn Sie Halter des Fahrzeugs sind, müssen Sie Ihr Auto bei der Zulassungsbehörde **anmelden**. Hier bekommen Sie ein Gelsenkirchener Nummernschild, und es wird auch Ihre neue Adresse in den Fahrzeugschein eingetragen.

ANSCHRIFT u. ÖFFNUNGSZEITEN
Stadt Gelsenkirchen
Zulassungsbehörde
Wildenbruchstr. 10
45875 Gelsenkirchen

Montag bis Mittwoch
08:00 – 15:00 Uhr
Donnerstag 08:00 – 17:00 Uhr
Freitag 08:00 – 11:30 Uhr

Arabamın kaydını da değiştirmem gerekiyor mu?

Evet! Araç sahibiyse araç tescil dairesinde (Zulassungsbehörde) **tescil ettirmeniz** gerekir. Burada size bir Gelsenkirchen plakası veriliyor ve yeni adresiniz araba ruhsatına yazılıyor.

ADRES ve AÇILIŞ SAATLERİ
Gelsenkirchen Belediyesi
Araç Tescil Dairesi
Wildenbruchstr. 10
45875 Gelsenkirchen

Pazartesi – Çarşamba
Saat 08:00 – 15:00
Perşembe Saat 08:00–17:00
Cuma Saat 08:00 – 11:30

Ich will mich selbstständig machen. Was muss ich beachten?

Sie dürfen sich als EU-Bürger im Rahmen der Niederlassungsfreiheit ohne weitere Auflagen in Deutschland selbstständig machen.

Serbest mesleğe atılmak istiyorum. Nelere dikkat etmeliyim?

AB vatandaşı olarak yerleşme serbestisi kapsamında başka yükümlülükleri yerine getirmeksizin Almanya'da serbest mesleğe atılabilirsiniz.

Wenn Sie selbstständig arbeiten, dann müssen Sie als Gewerbetreibender Ihre Tätigkeit anmelden.

Für die Gewerbeanmeldung müssen Sie persönlich zur Gewerbemeldestelle kommen. Dabei sollten Sie sich auf Deutsch verständigen können. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie sich darum kümmern, dass Sie ein vereidigter Dolmetscher begleitet. So können aufkommende Fragen im Zusammenhang mit der Gewerbeanzeige unmittelbar geklärt werden.

Bringen Sie zur Anmeldung bitte Ihren Personalausweis oder Reisepass mit.

Die Anmeldung eines Gewerbes kostet 20,- Euro.

ANSCHRIFT u. ÖFFNUNGSZEITEN
Stadt Gelsenkirchen
Gewerbemeldestelle
Bochumer Straße 12-16
45879 Gelsenkirchen

Montag bis Freitag
8.30 bis 12.30 Uhr
und nach Vereinbarung

Serbest çalışırsanız, bu faaliyetinizi esnaf olarak kaydedtirmeniz gerekmektedir.

İşyeri ruhsatı almak için bizzat Ticaret Sicili Dairesi'ne (Gewerbemeldestelle) gelmelisiniz. Burada Almanca iletişim kurabilmeniz gerekmektedir. Eğer yeterli düzeyde Almanca bilmiyorsanız, yeminli bir tercüman size eşlik etmelidir. Bu şekilde tescil ettirmek istediğiniz serbest meslek ile ilgili olası sorular doğrudan halledilebilir.

Tescil işlemi için nüfus cüzdanı veya pasaportunuzu yanınızda getiriniz.

İşyeri ruhsatı alma ücreti 20,- €'dur.

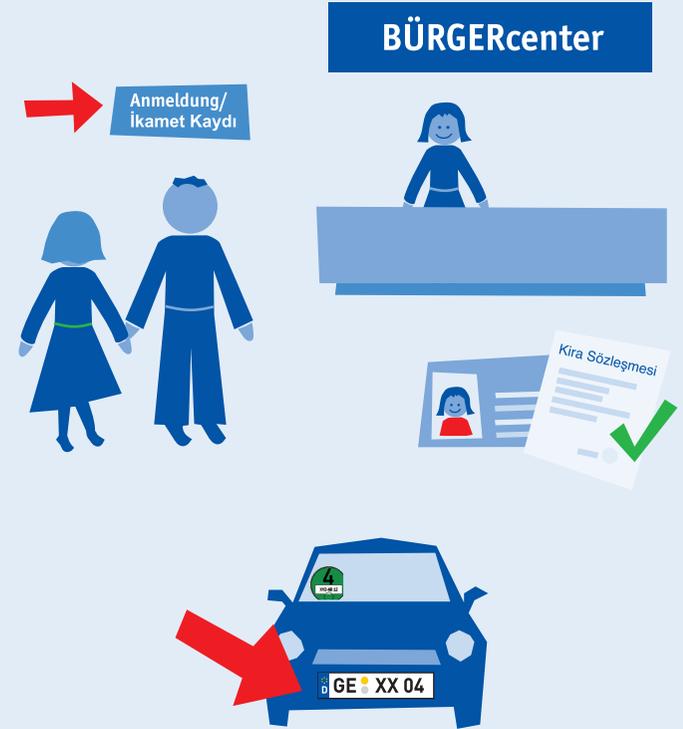
ADRES ve AÇILIŞ SAATLERİ
Gelsenkirchen Belediyesi
Ticaret Sicili Dairesi
Bochumer Straße 12-16
45879 Gelsenkirchen

Pazartesi – Cuma
Saat 8.30 – 12.30
ve randevu ile



Herausgeber:
Stadt Gelsenkirchen
Der Oberbürgermeister
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit
in Zusammenarbeit mit dem
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen
und dem Projektteam Zuwanderung EU-Ost
November 2013

Gelsenkirchen'de İkamet Kaydı Anmelden in Gelsenkirchen



Yeni Göç Edenler İçin Önemli Bilgiler

Wichtige Informationen für neu Zugewanderte



Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

Gelsenkirchen'e Hoş Geldiniz!

Yeni bir çevreye uyum sağlamak kolay değildir. Bu noktada Gelsenkirchen Belediyesi size yardım etmekte.

Bu broşürde birçok önemli bilgiyi, öneriyi ve başvuru adreslerini sizin için topladık.

Bu şekilde Gelsenkirchen'deki yaşamınıza hızlı bir şekilde alışmanıza yardımcı olmak istiyoruz.

Ich habe eine Wohnung gefunden. Was muss ich als nächstes tun?

In Deutschland besteht eine so genannte **Meldepflicht**. Deshalb müssen Sie sich in Gelsenkirchen **innerhalb einer Woche** ab dem Tag des Einzugs in Ihre neue Wohnung bei der Stadt Gelsenkirchen anmelden. Das können Sie in einem der vier BÜRGERcenter der Stadt tun.

Bir ev buldum. Şimdi ne yapıyorum?

Almanya'da ikamet yerinizi bildirme **yükümlülüğü** vardır. Bu sebeple Gelsenkirchen'deki yeni evinize taşındıktan sonra **bir hafta içerisinde** Gelsenkirchen Belediyesi'nde kaydınızı yaptırmalısınız. Bu işlemi belediyenin dört vatandaş servisinde (BÜRGERcenter) birinde gerçekleştirebilirsiniz.



BÜRGERcenter

Für Ihre Anmeldung in Gelsenkirchen benötigen Sie:

- gültige Ausweispapiere (Personalausweis/Reisepass) für jede Person, die angemeldet werden soll – auch für Kinder
- einen Mietvertrag oder eine Einzugsbestätigung des Hauseigentümers



Gelsenkirchen'de kaydınızın yapılması için şu evraklar gereklidir:

- Kaydedilecek her kişi için – çocuklar dahil – geçerli kimlik belgeleri (nüfus cüzdanı/pasaport)
- Bir kira sözleşmesi veya taşındığınızı teyit eden ve ev sahibi tarafından imzalanmış bir belge (Einzugsbestätigung)

Sollten Sie sich noch nicht in deutscher Sprache verständigen können, bringen Sie bitte einen Übersetzer mit. So können wir Ihre Fragen schnell und unkompliziert beantworten.

Falls Sie ins Ausland ziehen, müssen Sie sich bei einem der vier BÜRGERcenter abmelden.

Henüz yeterli düzeyde Almanca konuşamıyorsanız, lütfen beraberinizde bir tercüman getiriniz. Bu şekilde sorularınızı çabuk ve kolay bir şekilde cevaplandırabiliriz.

Yurt dışına taşınmanız halinde, belediyenin dört vatandaş servisinde (BÜRGERcenter) birinde kaydınızı sil-dirmeniz gerekir.



HINWEIS: Sozialleistungen, Lohn und

Gehalt werden in der Regel auf ein Bankkonto im Inland überwiesen. Auch andere Zahlungen werden auf diesem Weg abgewickelt. In jedem Fall wird empfohlen, ein Girokonto bei einem deutschen Kreditinstitut zu eröffnen.



NOT: Sosyal yardım, aylık ve maaşlar genel olarak yurt içinde bulunan bir banka hesabına havale edilir. Diğer ödemeler de bu şekilde gerçekleştirilir. Her halükarda bir Alman bankasında bir cari hesap açtırmanızı tavsiye ederiz.

BÜRGERcenter: ADRESSE u. ÖFFNUNGSZEITEN

Hans-Sachs-Haus (Ebertstraße 11) und Rathaus Buer (Goldbergstraße 12)

Montag und Dienstag	08:00 bis 16:00 Uhr
Mittwoch	08:00 bis 14:00 Uhr
Donnerstag	08:00 bis 18:00 Uhr
Freitag	08:00 bis 13:00 Uhr

Gelsenkirchen-Erle (Cranger Straße 262) und Vorburg Schloss Horst (Turfstraße 21)

Montag	08:00 bis 16:00 Uhr
Mittwoch	08:00 bis 14:00 Uhr
Freitag	08:00 bis 13:00 Uhr
Dienstag und Donnerstag	geschlossen

BÜRGERcenter: AÇILIŞ SAATLERİ

Hans-Sachs-Haus (Ebertstraße 11) ve Rathaus Buer (Goldbergstraße 12)

Pazartesi ve Salı	Saat 08:00 – 16:00
Çarşamba	Saat 08:00 – 14:00
Perşembe	Saat 08:00 – 18:00
Cuma	Saat 08:00 – 13:00

Gelsenkirchen Erle (Cranger Straße 262) ve Vorburg Schloss Horst (Turfstraße 21)

Pazartesi	Saat 08:00 – 16:00
Çarşamba	Saat 08:00 – 14:00
Cuma	Saat 08:00 – 13:00
Salı ve Perşembe	Kapalı